

Pita anêḡ kapyā yaḡ Abô mônḡ

Aposel Pita hatō kapyā êntêk. Yani havatho ḡê êvhaviḡ loḡ ek nêḡmô matheḡ. Ma hanaḡ ek nindum ku ek neyala Kilisi mavi. Hato ek neyabiḡ i esak kêdônḡwaga abôyaḡ takatu ba êḡmô avômalô êvhaviḡ kapô. Lôk hatō nena Kilisi tem endelêḡm ba leḡiḡimbi nôḡm êḡ ba nêḡmô thêthônḡ.

Hato kapyā êntêk hadêḡ 67 AD la.

Pita hêv lamavi

¹ Ya Saimon Pita, Yisu Kilisi anêḡ anyô ku ma aposel atu yahato kapyā êntêk hadêḡ avômalô takatu ba bôk êvhaviḡ yôv. Ma alalôaniḡ Wapômbêḡ da lôk Yisu Kilisi atu ba êv môlô bulubiḡ intu thêthônḡ. Ba yêlôaniḡ êvhaviḡ ma anêḡ vuli bêḡ hatôm môlônim ôêvhaviḡ. ² Bôk oyala Wapômbêḡ lo alalôaniḡ Anyô Bêḡ Yisu Kilisi ba wapôm lo labali êmbôlô môlô kapôlômim siḡ.

Loḡôndê nindumbak mavi

³ Yani ma lôkmaḡiḡ anêḡ ôdônḡ ba hamô batônḡ oyaḡ ba halam alalô. Anêḡ lôklokwaḡ ma halêḡm anêḡ Wapômbêḡ ba hêv nôḡmkama lôkthô hadêḡ alalô ek nasopa anêḡ lahaviḡ ba namô lôkmala. ⁴ Ba intu habutiḡ abô ba abô êḡ ma lôkmaḡiḡ ba anêḡ vuli ma bêḡ ek epole alalô vê êḡjêk pik anêḡ palê ôvathek atu ba halêḡm anêḡ thethaḡak ek nambitak êtôm Wapômbêḡ da.

⁵ Ba intu ôpôviḡ o esak êvhaviḡ ek ômbôlô nôḡm takêntêk, ôḡmô batônḡ oyaḡ lôk onja auk katô ^{6*} ma upuk o loḡ lôk umiḡ lôklokwaḡ lôk osopa Wapômbêḡ anêḡ lahaviḡ ⁷ lôk

* 1:6: Gal 5:22-23

undum mavi êndêḡ mamuyaḡ ma lemimbiḡ avômalô ⁸ ek nôm takêntêk indumbak ni ba ni ek indum ku endeba injik anôḡ ek onja auk katô esak alalôaniḡ Anyô Bêḡ Yisu Kilisi. ⁹ Anyôla hêv yak hathak nôm takêntêk ma hatôm anyô mabapu lôk mapusip ba bôk êvôkwiḡ anêḡ kambom yôv ma doḡtom lapaliḡ.

¹⁰ Aêḡ ba aiyaḡ thêlô nôpôviḡ am ek nundum nôm takêḡ ek injik thô nena Wapômbêḡ bôk halam môlô ba habi baḡ hayô hêk môlô ba tem miḡ nônêm yak ami. Milôk. ¹¹ Ma Anyô Bêḡ Yisu Kilisi alalôaniḡ bulubiḡ tem êmbôlô môlô esak anêḡ wapôm ba enja môlô thô ek numbitak nôyô anêḡ loḡ lôkliḡyak atu ba anêḡ daḡ mi.

Nodaḡ Wapômbêḡ anêḡ abô avanôḡ

¹² Môlô bôk oyala nôm takêḡ sapêḡ ba bôk olaḡô Wapômbêḡ anêḡ abô avanôḡ ba ôêv haviḡ lôklokwaḡ. Ma doḡtom yahavatho môlô loḡ lôbôlôḡ hathak abô êḡ ek miḡ môlô lemimpaliḡ ami. ¹³⁻¹⁴ *Kasana ma yenaḡ unyak kudum tem neja vê hatôm alalôaniḡ Anyô Bêḡ Yisu Kilisi hik thô hadêḡ ya. Ba intu yahamô unyak kudum êntêk ek yandum yenaḡ ku katô ek yaḡgik môlônim auk liḡ iyom. ¹⁵ Ma yaleḡvidonḡ ek waklavôḡ atu ba yaha ma tem môlô lemimimbi esak abô nômbêḡ atu ba bôk yahanayaḡ.

¹⁶ *Yêlô bôk ayê anêḡ lôkmaḡḡiḡ hathak yêlô maleḡiḡ ba intu anaḡ hadêḡ môlô nena alalôaniḡ Anyô Bêḡ Yisu anêḡ lôklokwaḡ ma bêḡ anôḡ ba tem endelêm esak loḡbô. Ba yêlô miḡ abi môlô lemim hathak kukuthiḡ êntêk ami. ¹⁷ *Yani hawa deda lôk athêḡ lôkmaḡḡiḡ halêm anêḡ Kamik Wapômbêḡ. Ma kaêk te halam yani hêk Deda Lôkmaḡḡiḡ ba hanayaḡ nena, “Ôpêntêk ma yenaḡ okna atu

* 1:13-14: Jon 21:18-19; 2Ko 5:1 * 1:16: Mat 17:1-5 * 1:17: Mat 17:5; Mak 9:7; Luk 9:35

ba yalenhaviņ videdaun. Ma ya kapôlôn mavi hathak yani.”

¹⁸ Yêlô amô dumlolê mathen haviņ yani ma alaņô abô êņ halêm anêņ leņ.

¹⁹ Ma yêlô ayala nena plopet iniņ abô ma avanôn ba intu nodanô abô êņ katô ba nosopa endeba wak ipup lôk vuliņ lôkbôk imbi êndôk môle kapôlômim. Abô êņ ma hatôm wak hapup ba habi deda halôk loņ momaņiniņ ek nômô mavi. ²⁰⁻²¹* Ba auk bêņ atu ba noyala ma aêntêk. Miņ anyô da iniņ auk ba enaņ abô plopet ami. Mi. Lovak Mathen hadum ku ba hêv Wapômbêņ anêņ abô ba enaņ bêņ. Ba plopet iniņ abô ma miņ thêlôda iniņ auk ami. Mi.

2

Wapômbêņ tem imbuliņ kêdônwaga abôyaņ

¹* Ma donjom kêdônwaga abôyaņ doho tem nêmô môle malêvôn êtôm plopet abôyaņ doho bôk êmô avômalô bôsêbôk malêvôn. Ma tem nimbi môle lemim liņ esak auk lokbaņ ba nimbuliņ môle nim ôêvhaviņ. Ma iniņ auk êņ tem indumbak endeba nêpôlik esak alaņ atu ba bôk hêv i vuli yôv. Aêņ ba kasana ma Wapômbêņ tem imbuliņ i.

² Ma avômalô bêņ anôn tem nesopa iniņ auk ba nindum sek lôk mama lomaloma endeba avômalô daluk nêgê ba nenaņ abôma esak Wapômbêņ anêņ abô avanôn. ³ Thêlô maleņkilik ek neja nômka ma bêņ anôn. Ba tem nenaņ abôyaņ lôk nimbi môle lemim ek neja môle nim valuseleņ. Sêbôk ma Wapômbêņ hanaņ nena tem thêlô nema ba yani miņ hêk sôm ami. Ba intu tem imbuliņ thêlô. Avanôn.

⁴* Ma anêņ aņela idum kambom ba hatak i halôk loņ atum ba havalon i loņ hamô lôv momaņiniņ endeba

* 1:20-21: 2Ti 3:16; 1Pi 1:11-12 * 2:1: Mat 24:11; Jut 4 * 2:4: Jut 6

nindum abô am. Ma miñ hêv thêlô vê ba i oyañ ami. ^{5*}Ma avômalô bôsêbôk takatu ba bôk êdô Wapômbênj ma hêv ñaḅbô ba habuliñ i ma miñ hêv thêlô vê ba i oyañ ami. Mi. Hêv Noa ôpatu ba hanañ abô thêthônj lôk avômalô baheñvi ba lahavulô iyom bulubiñ. ^{6*}Ma hanañ ba atum hathañ Sodom lo Gomola ba kabukla ba ema ek avômalô nêgê nena avômalô takatu ba miñ esopa Wapômbênj ami tem neja malaiñ. ^{7-8*}Ma Lot anyô thêthônj atu ba hamô haviñ avômalô takatu ba êvôliñ dômiñ ek Wapômbênj anêñ abô ma hayê lôk halañô thêlônij thethañak lo kambom lomaloma. Ba yani lamalaiñ lôk lahiki bêñ ba Wapômbênj hêv yani iyom bulubiñ. ⁹Anyô Bêñ bôk hadum nôm takêñ yôv. Ba intu tem nêm avômalô takatu ba esopa yani bulubiñ esak malaiñ lomaloma. Ma embaloñ ñê leñôndônj kôtônj sapêñ loñ ba neja vovañ êmô endeba waklavônj nindum abô. ^{10*}Avanônj biñ. Ñê êñ esopa leñviñkupik anêñ thethañak lelaik lomaloma ba êpôlik hathak ñê bêñbênj iniñ abô ma tem neja vovañ bêñ ek avômalô vi. Ñê takêñ êv ida liñ lôk leñôndônj kôtônj. Ma miñ êkô ek nenañ abôma esak aḅela lôk athêñ takatu ba êmô malak leñ ami. ^{11*}Aḅela ma iniñ lôklokwañ bêñ ba hamônj. Ma doñtom miñ êmô Wapômbênj anêñ loñ hadum abô ba etatale ñê lôkmañgiñ takêñ ami. Mi. ^{12*}Ma doñtom kêdônjwaga abôyañ takêñ ethak enañ abôma hathak auk takatu ba miñ eyala ami. Thêlô hatôm alim lomaloma takatu ba iniñ auk mi ba evaloñ i loñ ek nijik i vônô ma thêlô intu tem mi aêñ iyom.

¹³ Thêlô êv vovañ hadêñ avômalô vi ma Anyô Bêñ tem injik vovañ êñ liliñ. Waklêvônj biñ ma thêlô miñ

* 2:5: Stt 6:5-8:19; 2Pi 3:6; Hib 11:7; 1Pi 3:20 * 2:6: Stt 19:24; Jut 7
 * 2:7-8: Stt 19:1-16 * 2:10: Jut 7-8,16 * 2:11: Jut 9 * 2:12: Jut 10

mama ami ma leñijmavi hathak nindum iniñ thethajak lomalama. Thêlô eyañ nôm haviñ môlô ba leñijmavi hathak iniñ kambom ma doñtom thêlô ma hatôm nôm palê lôk lelaik. ¹⁴ Ma thêlô maleñijkilik ba idum sek haviñ avi wak nômbêñ intu ma miñ etak ami. Ma êvôv avômalô takatu ba iniñ êvhaviñ pulusikna ek nesopa i. Thêlô bôk êdôn i yôv hathak auk nêbôv valuselej lôk nômkama mavi êñjêk avômalô vi. Wapômbêñ bôk hanañ yôv nena tem imbuliñ i. ¹⁵ *Ma thêlô bôk etak loñôndê thêthônñ ba evenñ mayaliv ba esopa Beo nakaduñ Balam, ôpatu ba lahaviñ kambom anêñ vuli. ¹⁶ *Ma bok doñki abôlêk putup ma doñtom hanañ abô hatôm anyô ba hayanda plopet Balam êñ ek nêmb anêñ auk molo atu vê.

¹⁷ *Thêlô ma hatôm ñañma, ma doñtom hamoma. Wak hêk sawa daim ba thêlô ma hatôm buliv lelaik ba avômalô leñijmavi. Ma doñtom lovak hayuv vôkê. Aêñ ba Wapômbêñ bôk hapesañ loñ momañiniñ kambom anônñ ek thêlô. ¹⁸ Thêlô ebam i hathak abô takatu ba anêñ anônñ mi. Ma avômalô êvhaviñ lukmuk takatu ba bôk etak ñê daluk iniñ auk ba ik kapôlônñij liliñ, ma doñtom ibi thêlô leñij hathak pik anêñ thethajak lomalama ba êvôv i hatup. ¹⁹ Thêlô ibutiñ abô ba enañ nena, “Yêlô tem napole môlônim yak vê.” Ma doñtom bumalô bôbô bôk eto abô hathak ñê takêñ nena, “Thêlôda iniñ alañ hamô ba alañ êñ ma kambom takatu ba havalonñ i loñ ek imbuliñ i.”

²⁰ *Opalêla takatu ba bôk eyala Anyô Bêñ Yisu Kilisi alalôaniñ bulubiñ ba êsôv hêk lelaik pik êntêk ba i vêm ma idum hathak loñbô aleba evalonñ i, êñ ma tem nêmbô kambom anônñ ek bôsêbôk. ²¹ *Avômalô takatu ba êthônñ loñôndê thêthônñ paliñ tem nêmbô mavi ek avômalô takatu

* 2:15: Nam 22:7; Jut 11; ALK 2:14 * 2:16: Nam 22:28-35 * 2:17: Jut

12-13 * 2:20: Mat 12:45 * 2:21: Luk 12:47-48

ba eyala Wapômbênj anêj abô mathej takatu ba hêv hadênj i ma dojtom êvôliñ dômiñ. ²² Abô bute bôk hanañ avanôñ hathak i nena,
 “Avuñ te hamotej ma havôhi hayañ anêj motej hathak loñbô.” *Gutpela Sindaun 26:11*

Ma buyañ hanañ nena,
 “Bok te hathik i ba mabuñ mavi
 ma hathak havôhi hik tumutum hathak loñbô.”

3

Kapya êntêk anêj ôdôj

¹ Aiyañ thêlô, yenañ kapya yañ sêbôk lôk yañ êntêk ma yahato luvi hathôk ek môlô ek yañgik môlônim auk liñ esak auk mabuñ. ² *Yaleñhaviñ nena abô môñ taksêbôk ba plopet mathej enañ lôk abô majañ takatu ba Anyô Bêñ Yisu Kilisi alalôaniñ bulubiñ bôk hêv ba yêlô môlônim aposel anañ hadênj môlô ma nobaloñ loj.

Anyô Bêñ anêj waklavôñ

³ *Odañô katô. Pik lo lej anêj dañ ma ñê abôma tem nêlêm nêyô ek môlô ba nesopa ida iniñ thetharjak ba nenañ abôma lomalama nena, ⁴ * “Bôk ibutiñ abô yôv nena Kilisi tem endelêm. Ma alalôaniñ kamik aposel bôk ema yôv. Ma anêj anôñ êsê? Ôñgô. Môñ anôñ sêbôk ba Wapômbênj hapesañ pik êntêk aleba lêk ma nôm êj miñ habitak ami.” ⁵ *Thêlô bôk etak abô taksêbôk ba Wapômbênj hanañ ba lej habitak. Ma hawa ñañ ba hapesañ pik ma hasuñ ñañ ba pik moma habitak hêk. ⁶ *Vêm ma hawa ñañ êj ba hasuñ hayô pik vôv ba habuliñ nômkama sapêñ. ⁷ Ma abô êj ma Wapômbênj da hanañ

* 3:2: Jut 17 * 3:3: 1Ti 4:1; Jut 18 * 3:4: Mat 24:48 * 3:5: Stt 1:6-9

* 3:6: Stt 7:11; 2Pi 2:5

ba bôk hatak wak te yôv ek êmbôk pik lo leŋ êntêk. Ma hayabiŋ waklavôŋ nindum abô ek imbuliŋ avômalô takatu ba miŋ esopa yani ami.

⁸* Aêŋ ba aiyarŋ thêlô, miŋ lemimpaliŋ abô êntêk ba tem yanarŋ ami. Anyô Bêŋ hayê sondabêŋ 1,000 ma hatôm wak te iyom ma wak te iyom ma hatôm sondabêŋ 1,000. ⁹* Ba intu Anyô Bêŋ hamô maliŋyaô ek alalô nande kapôlôŋiŋ liliŋ ek miŋ nanêm yak ami. Lôk miŋ hapôviŋ abô takatu ba habituŋ ami haleba avômalô esorŋ nena yani hasau la.

¹⁰* Ma waklavôŋ atu ba Yisu endelêm ma tem êtôm anyô vani. Ma diŋdiŋ bêŋ tem indili leŋ ba nômkama takatu ba hamô leŋ tem imbuliŋ ba atum esarŋ. Ma pik lôk anêŋ nômkama sapêŋ tem ende liliŋ ba êmô oyarŋ.

¹¹⁻¹² Ma nômkama lôkthô tem imbuliŋ aêŋ iyom. Aêŋ ba tem umbitak anyô aisê? Ba intu oyabiŋ Wapômbêŋ anêŋ waklavôŋ endelêm ba ômô matheŋ ma osopa Wapômbêŋ anêŋ abô ek waklavôŋ êŋ êlêm ketheŋ. Wak êŋ ma tem atum esarŋ leŋ ba nôm takêŋ tem vovarŋ indiŋ i ba nipulusik. ¹³* Ma doŋtom Wapômbêŋ bôk habituŋ abô yôv ba intu alalô nayabiŋ leŋ lo pik lukmuk atu ba tem imbitak êtôm nê thêthôŋ iniŋ loŋ.

Abô anêŋ day

¹⁴ Aiyarŋ thêlô, môlô lêk oyabiŋ nôm takêŋ ba intu nôpôviŋ am ek Wapômbêŋ ênjê nena môlô nê mabuŋ lôk lelaik mi ek nômô labali imbiŋ yani. ¹⁵* Lemimbi abô êntêk. Anyô Bêŋ hamô maliŋyaô ek avômalô nedarŋô anêŋ abô ek nêmi i bulubiŋ. Wapômbêŋ bôk hêv auk êŋ hadêŋ alalôaniŋ aiyarŋ anôŋ Pol ba intu hatô abô hadêŋ alalô. ¹⁶ Yani hatô hathak nôm takêŋ lôkthô halôk anêŋ

* 3:8: Sng 90:4 * 3:9: Hab 2:3; 1Ti 2:4 * 3:10: Mat 24:29,35; Luk 12:39;
1Te 5:2 * 3:13: Ais 65:17; 66:22; ALK 21:1,27 * 3:15: Lom 2:4

kapyá. Vi ma auk lôkmanġiġ ba malaiġ ek avômalô neyala. Ma avômalô doho iniġ auk ma pulusikna lôk mayaliv ba iluviġ Pol anêġ abô hatôm bôk iluviġ Wapômbêġ anêġ abô takatu ba eto ba intú tem neja malaiġ.

¹⁷* Aiyaġ thêlô, môlôda bôk oyala auk takêntêk. Aêġ ba noyabiġ am ek ġê kambom takatu ba iniġ auk ma lokbaġ ek miġ nêbôv môlô vê ênjêk pik thekthek êntêk ba lêk umiġ ami. ¹⁸ Ma nundumbak esak wapôm lôk auk mavi hathak Anyô Bêġ Yisu Kilisi alalôaniġ bulubiġ. Nanêm yani liġ êndêġ êntêk ma wak nômbêġ intú sapêġ. Avanôġ.

* 3:17: Mak 13:33; 1Ko 10:12

Wapômbênj Anêj Abô Matherj
The New Testament in the Malei-Hote Language of Papua New
Guinea

Nupela Testamen long tokples Maei-Hote long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc. and The Malê people

Language: Hotê-Malê (Malei-Hote)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: The Malê people

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Nov 2017 from source files dated 29 Nov 2017

c8e90bc3-6cab-57b1-9a48-04f5f30fe59a